



1ST SESSION, 38<sup>TH</sup> LEGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

1<sup>RE</sup> SESSION, 38<sup>E</sup> LÉGISLATURE, ONTARIO  
53 ELIZABETH II, 2004

## Bill 102

## Projet de loi 102

**An Act to limit  
the spread of the  
Asian longhorn beetle**

**Loi visant à limiter  
la propagation  
du capricorne d'Asie**

**Mr. Tascona**

**M. Tascona**

**Private Member's Bill**

**Projet de loi de député**

1st Reading      June 16, 2004  
2nd Reading  
3rd Reading  
Royal Assent

1<sup>RE</sup> lecture      16 juin 2004  
2<sup>E</sup> lecture  
3<sup>E</sup> lecture  
Sanction royale



#### EXPLANATORY NOTE

The Bill enacts an Act to prohibit persons from transporting firewood infested with the Asian longhorn beetle and creates an offence for doing so.

The Minister responsible for the administration of the Act may appoint investigators to make investigations to determine whether a person has failed to comply with the Act or the regulations made under it.

#### NOTE EXPLICATIVE

Le projet de loi édicte une loi qui interdit aux gens de transporter le bois de chauffage infesté de capricornes d'Asie et crée une infraction pour une telle action.

Le ministre chargé de l'application de la Loi peut nommer des enquêteurs qui font des enquêtes afin de déterminer si une personne ne s'est pas conformée à la Loi ou aux règlements pris en application de celle-ci.

**An Act to limit  
the spread of the  
Asian longhorn beetle**

**Loi visant à limiter  
la propagation  
du capricorne d'Asie**

**CONTENTS**

DEFINITIONS

1. Definitions

PROHIBITION AGAINST TRANSPORTING  
INFESTED FIREWOOD

2. Prohibition

INVESTIGATIONS

3. Investigators

4. Investigation without warrant

5. Disposal of infested firewood

GENERAL

6. Non-compellable witness

7. Crown liability

8. Service

9. Offences

10. Regulations

11. Commencement

12. Short title

**SOMMAIRE**

DÉFINITIONS

1. Définitions

INTERDICTION DE TRANSPORTER LE BOIS  
DE CHAUFFAGE INFESTÉ DE CAPRICORNES D'ASIE

2. Interdiction

ENQUÊTES

3. Enquêteurs

4. Enquête sans mandat

5. Disposition du bois de chauffage infesté

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

6. Témoin non contraignable

7. Immunité de la Couronne

8. Signification

9. Infractions

10. Règlements

11. Entrée en vigueur

12. Titre abrégé

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of the Province of Ontario, enacts as follows:

DEFINITIONS

**Definitions**

1. In this Act,

“investigator” means an investigator appointed under section 3; (“enquêteur”)

“Minister” means the Minister of Natural Resources or whatever other member of the Executive Council to whom the administration of this Act is assigned under the *Executive Council Act*; (“ministre”)

“regulations” means the regulations made under this Act. (“règlements”)

PROHIBITION AGAINST TRANSPORTING  
INFESTED FIREWOOD

**Prohibition**

2. No person shall transport firewood infested with the Asian longhorn beetle.

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative de la province de l'Ontario, édicte :

DÉFINITIONS

**Définitions**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

«enquêteur» L'enquêteur nommé en application de l'article 3. («investigator»)

«ministre» Le ministre des Richesses naturelles ou le membre du Conseil exécutif chargé de l'application de la présente loi en vertu de la *Loi sur le Conseil exécutif*. («Minister»)

«règlements» Les règlements pris en application de la présente loi. («regulations»)

INTERDICTION DE TRANSPORTER LE BOIS DE  
CHAUFFAGE INFESTÉ DE CAPRICORNES D'ASIE

**Interdiction**

2. Nul ne doit transporter du bois de chauffage infesté de capricornes d'Asie.

## INVESTIGATIONS

**Investigators**

3. (1) The Minister may appoint any person to be an investigator for the purpose of determining whether a person has complied with this Act or the regulations.

**Certificate of appointment**

(2) The Minister shall issue to every investigator a certificate of appointment, bearing the Minister's signature or a facsimile of it.

**Police officers**

(3) Police officers, by virtue of office, are investigators for the purposes of this Act and the regulations, but subsection (2) does not apply to them.

**Proof of appointment**

(4) Every investigator who exercises powers under this Act shall, upon request, produce the certificate of appointment as an investigator or identification as a police officer, as the case may be.

**Investigation without warrant**

4. (1) An investigator may, without warrant or court order, conduct an investigation in accordance with this section if the investigator does so for the purpose of determining whether a person has contravened or failed to comply with this Act or the regulations.

**Powers of investigator**

(2) In an investigation under this section, an investigator may,

- (a) stop, detain, enter and inspect a conveyance if the investigator has reasonable grounds to believe that a person is using it to contravene section 2;
- (b) enter and inspect any premises in accordance with this section if the investigator has reasonable grounds to believe that a person is using it to assist in contravening section 2 or that it contains evidence of such a contravention;
- (c) inquire into all records and other matters that are relevant to the investigation;
- (d) demand the production for inspection of any thing relevant to the investigation;
- (e) use any data storage, processing or retrieval device or system belonging to the persons being inspected in order to produce a record in readable form of the records and other matters produced in response to a demand mentioned in clause (d);
- (f) in accordance with the regulations, seize or detain any thing relevant to the investigation if the thing is capable of being seized or detained;

## ENQUÊTES

**Enquêteurs**

3. (1) Le ministre peut nommer une personne comme enquêteur chargé de déterminer si une personne s'est conformée à la présente loi ou aux règlements.

**Attestation de nomination**

(2) Le ministre délivre à chaque enquêteur une attestation de nomination portant la signature du ministre ou un facsimilé de celle-ci.

**Agents de police**

(3) Les agents de police, de par leurs fonctions, sont des enquêteurs pour l'application de la présente loi et des règlements. Toutefois, ils sont soustraits à l'application du paragraphe (2).

**Preuve de nomination**

(4) L'enquêteur qui exerce ses fonctions aux termes de la présente loi produit sur demande son attestation de nomination comme enquêteur ou sa pièce d'identité comme agent de police, selon le cas.

**Enquête sans mandat**

4. (1) Un enquêteur peut, sans mandat ni ordonnance d'un tribunal, mener une enquête conformément au présent article afin de déterminer si une personne a contrevenu à la présente loi ou aux règlements ou ne s'y est pas conformée.

**Pouvoirs de l'enquêteur**

(2) Lors d'une enquête prévue dans le cadre du présent article, l'enquêteur peut :

- a) arrêter et détenir un moyen de transport, y pénétrer et y procéder à une inspection s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne l'utilise pour contrevenir à l'article 2;
- b) pénétrer dans des locaux et y procéder à une inspection conformément au présent article s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une personne les utilise pour aider à contrevenir à l'article 2, ou que les locaux contiennent des preuves d'une telle contravention;
- c) se renseigner sur les dossiers et autres questions qui sont pertinentes à l'enquête;
- d) exiger la production, aux fins d'examen, de tout élément pertinent à l'enquête;
- e) recourir aux dispositifs ou systèmes de stockage, de traitement ou d'extraction des données qui appartiennent aux personnes qui font l'objet de l'inspection, en vue de produire sous une forme lisible un document contenant des dossiers et d'autres questions produits à la suite de l'exigence visée à l'alinéa d);
- f) conformément aux règlements, saisir ou détenir un élément pertinent à l'enquête, à condition qu'il soit possible de le saisir ou détenir;

- (g) in accordance with the regulations and at the risk and expense of the owner, examine, test, analyse, take samples of or dispose of samples of any firewood to determine if it is infested with the Asian longhorn beetle; or
- (h) in accordance with the regulations, delay, for the time necessary to complete the inspection, the transportation of any firewood.

**Entry to dwellings**

(3) An investigator shall not, without the consent of the occupier, exercise a power to enter a place that is being used as a dwelling, except under the authority of a search warrant issued under section 158 of the *Provincial Offences Act*.

**Time for entry**

(4) An investigator shall exercise the power to enter a premises or conveyance under this section only during reasonable hours for the premises or conveyance.

**Written demand**

(5) A demand for things or copies or extracts from them under subsection (2) shall be in writing and shall include a statement of the nature of the things that are required to be produced.

**No obstruction**

(6) No person shall obstruct an investigator who is exercising powers under this section or provide an investigator with false or misleading information.

**Assistance**

(7) An investigator who exercises powers under this section may,

- (a) call on any person for whatever assistance the investigator considers necessary to accomplish what the investigator is empowered to do;
- (b) call for the assistance of any member of the Ontario Provincial Police or the municipal police force in the area where the assistance is required to preserve the peace.

**Person assisting**

(8) A person assisting an investigator in exercising powers under this section has the powers of an investigator while acting under the direction of the investigator.

**Police**

(9) It is the duty of every member of a police force called to render assistance under clause (7) (b) to render the assistance.

**Obligation to assist**

(10) If an investigator makes a demand for any thing under subsection (2), the person having custody of the thing shall produce it to the investigator and, at the request of the investigator, shall provide whatever assistance is reasonably necessary, including using any data

- (g) conformément aux règlements et aux risques et frais du propriétaire, procéder à l'examen, à la mise à l'essai, à l'analyse, au prélèvement d'échantillons ou à la disposition d'échantillons de bois de chauffage afin de déterminer s'il est infesté de capricornes d'Asie;
- (h) conformément aux règlements, retarder, pendant la période nécessaire pour terminer l'inspection, le transport du bois de chauffage.

**Accès à un logement**

(3) L'enquêteur ne doit pas, sans le consentement de l'occupant, exercer le pouvoir de pénétrer dans un lieu qui est utilisé comme logement, si ce n'est aux termes d'un mandat de perquisition décerné en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les infractions provinciales*.

**Heures d'exercice des pouvoirs**

(4) L'enquêteur n'exerce le pouvoir d'entrée dans des locaux ou un moyen de transport visé au présent article que pendant les heures raisonnables pour les locaux ou le moyen de transport.

**Exigence par écrit**

(5) L'exigence d'éléments ou de copies ou d'extraits de ces éléments en application du paragraphe (2) est formulée par écrit et explique la nature des éléments devant être produits.

**Entrave**

(6) Nul ne doit entraver l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article ni lui fournir des renseignements faux ou trompeurs.

**Aide**

(7) L'enquêteur qui exerce les pouvoirs que lui confère le présent article peut :

- a) demander à quiconque l'aide qu'il estime nécessaire pour accomplir ce qu'il est autorisé à faire;
- b) demander l'aide d'un membre de la Police provinciale de l'Ontario ou du corps de police municipale de la région où il exige cette aide pour maintenir la paix.

**Pouvoir de la personne**

(8) La personne qui aide l'enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère le présent article a les pouvoirs de l'enquêteur pendant qu'elle agit sous la direction de celui-ci.

**Police**

(9) Il est du devoir de chaque membre d'un corps de police qui reçoit la demande d'aide prévue à l'alinéa (7) b) d'apporter cette aide.

**Aide obligatoire**

(10) Si l'enquêteur demande une chose quelconque visée au paragraphe (2), la personne qui a la garde de la chose la lui remet et lui fournit sur demande l'aide qui est raisonnablement nécessaire en l'occurrence, notamment en ayant recours aux dispositifs ou systèmes de stockage,

storage, processing or retrieval device or system to produce a record in readable form, if the demand is for a document.

#### Removal of things

(11) If a person produces things to an investigator, the investigator may, on issuing a written receipt, remove them and may,

- (a) review or copy any of them or part of them; or
- (b) bring them before a justice, in which case section 159 of the *Provincial Offences Act* applies.

#### Return of things seized

(12) The investigator shall carry out any reviewing or copying of things with reasonable dispatch, and shall forthwith after the reviewing or copying return the things to the person who produced them.

#### Admissibility of copies

(13) A copy certified by an investigator as a copy made under clause (11) (a) is admissible in evidence to the same extent, and has the same evidentiary value, as the thing copied.

#### Disposal of infested firewood

5. (1) If, under section 4, an investigator seizes firewood and a test, sample or analysis of it shows that it is infested with the Asian longhorn beetle, the Minister shall ensure that,

- (a) it is disposed of in accordance with the regulations and at the risk and expense of the owner; and
- (b) the investigator gives written notice of the seizure and disposal, within 15 days of the disposal, to,
  - (i) every person whom the investigator knows or has reason to believe is an owner of the firewood, and
  - (ii) every person who has a security interest in the firewood that is perfected by registration under the *Personal Property Security Act* against the name of any person whom the investigator knows or has reason to believe is the owner.

#### Forfeiture

(2) Firewood disposed of in accordance with subsection (1) is forfeited to the Crown.

### GENERAL

#### Non-compellable witness

6. No person employed in the administration or enforcement of this Act shall be required to give testimony in any civil proceeding, except in a proceeding under this Act, with regard to information obtained in the discharge of the person's duties.

de traitement ou d'extraction des données qui permettent de produire un document sous une forme lisible, s'il s'agit d'un document.

#### Enlèvement de choses produites

(11) Si une personne produit des choses à l'intention de l'enquêteur, ce dernier peut, après avoir délivré un récépissé écrit à cet effet, enlever les choses et peut, selon le cas :

- a) les examiner ou les copier, en tout ou en partie;
- b) les apporter devant un juge, auquel cas l'article 159 de la *Loi sur les infractions provinciales* s'applique.

#### Remise des choses produites

(12) L'enquêteur examine ou copie les choses avec une diligence raisonnable et les remet sans délai après les avoir examinées ou copiées à la personne qui les a produites.

#### Admissibilité des copies

(13) La copie qu'un enquêteur certifie comme étant une copie faite en vertu de l'alinéa (11) a) est admissible en preuve au même titre que l'original et a la même valeur probante que lui.

#### Disposition du bois de chauffage infesté

5. (1) Si, en vertu de l'article 4, l'enquêteur saisit du bois de chauffage et que la mise à l'essai, l'échantillonnage ou l'analyse de celui-ci montre qu'il est infesté de capricornes d'Asie, le ministre veille à ce qui suit :

- a) la disposition du bois de chauffage se fait conformément aux règlements et aux risques et aux frais du propriétaire;
- b) dans les 15 jours de la disposition, l'enquêteur avise par écrit de la saisie et de la disposition les personnes suivantes :
  - (i) chaque personne dont l'enquêteur sait ou a des motifs de croire qu'elle est propriétaire du bois de chauffage,
  - (ii) chaque personne qui bénéficie d'une sûreté portant sur le bois de chauffage qui est rendue opposable par enregistrement en vertu de la *Loi sur les sûretés mobilières*, en regard du nom de toute personne dont l'enquêteur sait ou a des motifs de croire qu'elle est propriétaire.

#### Confiscation

(2) Le bois de chauffage dont il est disposé conformément au paragraphe (1) est confisqué au profit de la Couronne.

### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

#### Témoign non contraignable

6. Aucune personne qui participe à l'application ou à l'exécution de la présente loi n'est tenue de témoigner dans une instance civile, sauf dans une instance introduite en vertu de la présente loi, à l'égard des renseignements qu'elle a obtenus dans l'exercice de ses fonctions.

**Crown liability**

7. (1) In this section,

“Crown appointee” means a person who is appointed under this Act but who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.

**No liability**

(2) No action or other proceeding shall be instituted against the Crown, the Minister or any employee of the Ministry,

- (a) for any act done or neglect or default in the execution or intended execution of a power or duty under this Act by,
  - (i) a person who is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* and not a Crown appointee, or
  - (ii) a person who is assisting an investigator in exercising powers under section 4, if the investigator is not a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or not a Crown appointee; or
- (b) for any tort committed by a person described in clause (a) or an employee or agent of the person in relation to a power or duty described in that clause.

**No personal liability**

(3) Except in the case of an application for judicial review or an action or proceeding that any Act or regulation under this or any other Act specifically provides with respect to a person mentioned in this subsection, no action or other proceeding for damages or otherwise shall be instituted against any of the following persons for any act done in good faith in the execution or intended execution of any duty or authority under this Act or for any alleged neglect or default in the execution in good faith of that duty or authority:

1. An employee of the Ministry.
2. A Crown employee within the meaning of the *Public Service Act*.
3. A Crown appointee.
4. A person who is assisting an investigator in exercising powers under section 4, if the investigator is a Crown employee within the meaning of the *Public Service Act* or a Crown appointee.

**Crown liability**

(4) Subsection (3) does not, by reason of subsections 5 (2) and (4) of the *Proceedings Against the Crown Act*, relieve the Crown of liability in respect of a tort committed by an agent or servant of the Crown to which it would otherwise be subject.

**Immunité de la Couronne**

7. (1) La définition qui suit s'applique au présent article.

«représentant de la Couronne» Personne nommée en vertu de la présente loi, sauf les employés de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.

**Immunité**

(2) Sont irrecevables les actions ou autres instances introduites contre la Couronne, le ministre ou un employé du ministère :

- a) soit pour un acte accompli ou pour une négligence ou une omission commise dans l'exercice effectif ou censé tel d'un pouvoir ou d'une fonction conféré par la présente loi :
  - (i) par une personne qui n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne,
  - (ii) par une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 4, si celui-ci n'est pas un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ni un représentant de la Couronne;
- b) soit pour un délit civil commis par une personne visée à l'alinéa a) ou un employé ou mandataire de celle-ci relativement aux pouvoirs ou aux fonctions visés à cet alinéa.

**Absence de responsabilité personnelle**

(3) Sauf dans le cas d'une requête en révision judiciaire, d'une action ou d'une instance expressément prévue dans une loi ou un règlement pris en application de la présente loi ou d'une autre loi à l'égard d'une personne visée au présent paragraphe, est irrecevable l'action ou la poursuite, notamment la poursuite en dommages-intérêts, intentée contre l'une quelconque des personnes suivantes pour tout acte accompli de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel d'une fonction ou d'un pouvoir dans le cadre de la présente loi, ou pour une négligence ou une omission qui aurait été commise dans l'exercice de bonne foi de cette fonction ou de ce pouvoir :

1. Un employé du ministère.
2. Un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique*.
3. Un représentant de la Couronne.
4. Une personne qui aide un enquêteur dans l'exercice des pouvoirs que lui confère l'article 4, si celui-ci est un employé de la Couronne au sens de la *Loi sur la fonction publique* ou un représentant de la Couronne.

**Responsabilité de la Couronne**

(4) Malgré les paragraphes 5 (2) et (4) de la *Loi sur les instances introduites contre la Couronne*, le paragraphe (3) ne dégage pas la Couronne de la responsabilité qu'elle serait autrement tenue d'assumer à l'égard d'un délit civil commis par un mandataire ou un préposé de la Couronne.

**Service**

**8.** (1) Any document given or served under this Act or the regulations is sufficiently given or served if it is,

- (a) delivered personally;
- (b) sent by mail addressed to the person to whom delivery or service is required to be made at the person's last known address; or
- (c) given or served in accordance with the prescribed manner.

**Service by mail**

(2) If service is made by mail, it shall be deemed to have been made on the fifth day after the day of mailing unless the person on whom service is being made establishes that the person did not, acting in good faith, through absence, accident, illness or other cause beyond the person's control receive the document until a later date.

**Offences**

**9.** (1) Every person is guilty of an offence who contravenes or fails to comply with section 2 or subsection 4 (6) or (10).

**Directors, officers**

(2) If a corporation commits an offence under this Act, every director, officer, employee or other agent of the corporation who authorized, or who had the authority to prevent the offence from being committed but knowingly refrained from doing so, is a party to and guilty of the offence and is liable, on conviction, to the penalty for the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

**Penalty**

(3) A person who is guilty of an offence under this section is liable, on conviction,

- (a) to a fine of not more than \$50,000, if the person is an individual; and
- (b) to a fine of not more than \$500,000, if the person is not an individual.

**Regulations**

**10.** (1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations,

- (a) prescribing anything that is mentioned in this Act as being prescribed by the regulations;
- (b) exempting any person or class of persons from any or all of the provisions of this Act and the regulations;
- (c) specifying requirements that investigators must comply with when exercising powers under clause 4 (2) (f), (g) or (h);

**Signification**

**8.** (1) Les documents donnés ou signifiés aux termes de la présente loi ou des règlements le sont suffisamment s'ils sont, selon le cas :

- a) remis à personne;
- b) envoyés par courrier à la personne à qui la remise ou la signification doit être faite, à sa dernière adresse connue;
- c) donnés ou signifiés selon le mode prescrit.

**Signification par courrier**

(2) Si la signification est faite par courrier, elle est réputée faite le cinquième jour qui suit celui de la mise à la poste, à moins que son destinataire ne démontre qu'agissant de bonne foi, du fait de son absence, d'un accident, d'une maladie ou pour tout autre motif indépendant de sa volonté, il n'a reçu le document que plus tard.

**Infractions**

**9.** (1) Est coupable d'une infraction la personne qui contrevient ou ne se conforme pas à l'article 2 ou au paragraphe 4 (6) ou (10).

**Administrateurs, dirigeants**

(2) Si une personne morale commet une infraction à la présente loi, chaque administrateur, dirigeant, employé ou autre mandataire de la personne morale qui a autorisé la commission de l'infraction ou qui, ayant l'autorité d'empêcher la commission de l'infraction, a sciemment omis de le faire, est partie à l'infraction et coupable de celle-ci et est passible, sur déclaration de culpabilité, de la peine prévue pour l'infraction, que la personne morale ait été poursuivie et déclarée coupable ou non.

**Peines**

(3) Quiconque est coupable d'une infraction prévue au présent article est passible, sur déclaration de culpabilité, des peines suivantes :

- a) une amende d'au plus 50 000 \$, s'il s'agit d'un particulier;
- b) une amende d'au plus 500 000 \$, s'il ne s'agit pas d'un particulier.

**Règlements**

**10.** (1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prescrire tout ce que la présente loi mentionne comme étant prescrit par les règlements;
- b) soustraire des personnes ou des catégories de personnes à l'application de dispositions de la présente loi et des règlements;
- c) préciser les exigences auxquelles doit satisfaire un enquêteur lorsqu'il exerce les pouvoirs que lui confère l'alinéa 4 (2) f), g) ou h);

- (d) specifying requirements for the disposal of firewood infested with the Asian longhorn beetle;
- (e) respecting any matter necessary or advisable to carry out effectively the purposes of this Act.

**Scope of regulations**

(2) A regulation may be of general application or specific to any person or persons, class or classes or geographic area in its application.

**Commencement**

**11. This Act comes into force on the day it receives Royal Assent.**

**Short title**

**12. The short title of this Act is the *Asian Longhorn Beetle Confinement Act, 2004*.**

- d) préciser les exigences en ce qui concerne la disposition du bois de chauffage infesté de capricornes d'Asie;
- e) traiter de toute question qui est nécessaire ou souhaitable pour réaliser efficacement l'objet de la présente loi.

**Portée**

(2) Les règlements peuvent avoir une portée générale ou s'appliquer particulièrement à une ou plusieurs personnes ou catégories ou à une région géographique.

**Entrée en vigueur**

**11. La présente loi entre en vigueur le jour où elle reçoit la sanction royale.**

**Titre abrégé**

**12. Le titre abrégé de la présente loi est *Loi de 2004 sur la limitation de la propagation du capricorne d'Asie*.**